

**Community Initiative Programme  
INTERREG IIIA GREECE-ITALY 2000-2006  
Intervention Program 11  
Priority Axis 003: Environment and Cultural Heritage  
Measure 002: Promotion, Restoration and Development of the Historical and  
Cultural Environment of Common Interest**

## *Mother Language over the History*



**Laboratory of Knowledge & Intelligent Computing  
Department of Informatics & Telecommunications' Technologies**



**T.E.I. of EPIRUS**





Laboratory of Knowledge & Intelligent Computing  
Department of Informatics & Telecommunications' Technologies  
T.E.I. of EPIRUS

INTERREG IIIA GREECE-ITALY 2000-2006



## Mother Language over the history

### Research - Texts - Papers' editing

**Andriani Oikonomou**

Philologist

**Eleni Mpalaska**

Historian-Archeologist

**Chrysostomos Stylios**

Assistant Professor of T.E.I. of Epirus - Project Manager

### Translated in English by:

**Ioannis Mposmos**

English teacher

**ARTA**

**March 2007- April 2008**

## **photos**

**1940-1944: "Mothers went up the steep cliffs like Virgin Mary.... going up in a line, till you could see them no more, hidden in the clouds, still holding their head up high" (Nik. Vrettakos)**  
*photo from the collection of Artas' Museum of History*

**"Platitera ton ouranon" (broader than the skies), between the sky and the earth**  
*Fresco in the Church of Hypapanti in Lepiana, Arta*

**Women of Epirus countryside officiate in agricultural labour**  
*photo from the collection of the Folklore Museum of Peta in Arta*



## ABOUT THE PAPERS

The following papers were implemented in the framework of the Community Initiative Programme INTERREG IIIA GREECE-ITALY 2000-2006, Intervention Program 11, Priority Axis 003 ENVIRONMENT AND CULTURAL HERITAGE, Measure 002: "Promotion, Restoration and Development of the Historical and Cultural Environment of Common Interest" and they are part of the Project under the title "Mother Language over the History". This Project focuses on areas that are traditionally linked by commercial contacts and relationships of every kind, especially economic and social: Apulia, Ionian Islands, Achaia and Epirus.

The main subjects of the Project are woman and her role in the social and economic life of the above mentioned areas, on the one hand, and Virgin Mary's presence on them, on the other.

For the papers concerning the research area for which the KIC Laboratory is responsible, it was necessary to study the work of eminent scientists, Greek and foreigner, material that was found after searching in the Internet, in Athens' Academy research centers, in various libraries and also after on-the-spot investigation and interviews or discussions aiming at the enhancement of the material with the immediate evidence that is of great importance as it provides the most alive proof of the woman's presence and role in the area.

Simultaneously, photographic and cartographic material that consist an integral part of the whole research activity and result was used in order to add to the text the element that will make it more complete and interesting.

The categorization of the research data was done thematically and chronologically.